

..... [p1].....

Kingstown,

10 September 1867.

Well, dear Father Gezelle, whatever else I may fail in, you must allow I have the virtue of Christian forgiveness. At the same time I must not take too much merit to myself, for if it were not that I cannot bear letting your feast day¹ pass by without some sign from me, I could not bring myself to write again when you treat me with so much neglect – after your promise too of writing to me. Well, at all events I wish you from the very depths of my heart a very very happy feast, and I hope you will live to see many still happier. I trust you will receive with this a little book which I have directed to be forwarded to

..... [p2].....

you from Dublin. Do not be offended with the wretched little offering I merely mean it to mark the day – to show I thought of you. “Regard not the gift of the lover, but the love of the giver”. You do not I hope think me profane for quoting the “Imitation” in such a manner. You see I read it. Are you vexed with me, that you will not write to me. I really fear you must be. I do not like thinking so, for Heavens knows, I would bear anything sooner than your displeasure. If I have said or done anything foolish that has annoyed you, please do not think about it, I am very very sorry, and I will really try to be what you would wish to see me. Do write to me. When you do, write

..... [p3].....

to William’s – my brother’s, house as I have told you already. 1, Upper Temple St. Dublin. I am staying here in Kingstown a sea-side place with a very dear friend. I leave her on Thursday and go to my uncle’s. Up to this I have been chiefly with William. I am enjoying myself, of course, but get a cold shudder occasionally at remembering it must stop so soon.

It is near post hour – at all events I have but little to say. There is no use in writing about myself – and it is an intensely disagreeable subject. Are you likely to go to England? Can my last letter to you have gone astray. I posted it myself in Dublin. No matter where I am my brother forwards my letters.

.....

1 Verwijzing naar het feest van de heilige Guido op 12 september. Guido of Wido van Anderlecht werd geboren ca. 950 en overleed op 12 september 1012 in Anderlecht, waar hij nu in de crypte van de kapittelkerk begraven ligt. Hij is de [patroon](#) van [kooplui](#), [veehandelaars](#), [boeren](#), [knechten](#), [kosters](#), [beiaardiers](#), [klokkenluiders](#), [pelgrims](#) en tot slot vrachtovervoerders.

Good bye, may God reward you for all your goodness,

..... [p4]

Though it will be on my way back to slavery I look forward with delight to seeing you again. Pray for me, more than ever, do I want help – the longer the way, the wearier

Adieu I must finish, Ever your own attached child and with feelings of the greatest respect.

Kate M. Woodlock

Briefbeschrijving

Verzender	Woodlock, Katharine M.
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	10/09/1867
Verzendingsplaats	Kingstown
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Gepubliceerd in	De briefwisseling van Guido Gezelle met de Engelsen 1854-1899 / door B. De Leeuw, P. De Wilde, K. Verbeke, (o.l.v.) A. Deprez. - Gent : Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, 1991, dl.II, p.65-66

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	dubbel vel, 208x133 rose papiersoort: 4 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	4813
Bibliotheekrecord	https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle10938

Inhoud

Incipit	Well, dear Father Gezelle, whatever
Tekstsoort	brief
Talen	Engels

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	10/09/1867, Kingstown, Katharine M. Woodlock aan [Guido Gezelle]
Editeur	Amber Sonck; Marc Carlier; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
